

## Hesten (13–20)

Fractí belló fatísque repúlsi  
 dúctorés Danaúm, tot jám labéntibus ánnis,  
 ínstar móntis equúm divínā Pálladis árte 15  
 aédificánt, sectáque intéxunt ábjete cóstas.  
 Vótum pró reditú simulánt; ea fáma vagáatur.  
 Húc delécta virúm sortíti córpora fúrtim  
 incluidúnt caecó laterí penitúsque cavérnas  
 íngentés uterúmque armáto mílite cómplent. 20

frango, frēgi, fractum, frangere 3 knuse	reditus (U) m hjemtur
fata (O) n, flertal skæbnen	simūlo, simūlāre 1 foregiver
repello, repūli, repulsum, repellere 3	fama (A) f rygte
	vagor, vagāri 1 dep strejfer, går omkring
ductor (ductor-) m fører	dēligo, dēligi, dēlectum, dēligere 3 udvælger
Danaus (O) m en græker	virum er genitiv, flertal (= virorum)
Danaum er genitiv, flertal (= Danaorum)	sortior, sortītus sum, sortīri 4 dep
tot indekl. adj så mange	
labor, lapsus sum, labi 3 dep	
	trækker lod
	corpus (corpor(i)-) n krop
	furtim adv skjult
instar (+ genitiv) adv lige så stor (som...)	inclūdo, inclūsi, inclūsum, inclūdere 3
mons (mont(i)-) m bjerg	
equus (O) m hest	caecus (A/O) adj blind; mørk
divinus (A/O) adj guddommelig	lātus (lāter(i)-) n side; krop
Pallas (Pallad-) f Pallas Athene	penitus adv fra grunden af, "helt"
ars (art(i)-) f kunst, dygtighed	caverna (A) f hulrum
aedifico, aedificāre 1 bygger	ingens (ingent(i)-) adj mægtig
sēco, sēcui, sectum, sēcāre 1 skærer	uterus (O) m bug
intexo, intexui, intectum, intexere 3 fletter ind	armatus (A/O) adj bevæbnet
abiēs (abiēt(i)-) f grantræ	miles (milit(i)-) m soldat
costa (A) f ribben	compleo, complēvi, complētum, complēre 2
votum (O) n løfte, offer	
pro præp. + abl. for	fylder (+ ablativ)

## Stranden (21–28)

25

Ést in cónspectú Tenedós, notíssima fámā  
 ínsula, díves opúm Priamí, dum régna manébant.  
 Núnc tantúm sinus ét statió male fída carínis:  
 húc se próvectí desértø in lítore cóndunt.  
 [Graecos] nós abússe rati ét ventó petiísse Mycénas.  
 Érgo omnis longó solvít se Téucríá lúctu:  
 pánduntúr portaé, iuvat íre et Dóricá cástra  
 désertósque vidére locós litúsque relictum:

conspectus (U) <i>m</i> syn(sfelt)	prového (provéhère), provexi, provectum <i>3</i>
Tenedos (O) <i>f</i> øen Tenedos	bringer
notus (A/O) <i>adj</i> kendt	desertus (A/O) <i>adj</i> øde
fama (A) <i>f</i> rygte	condo (condère) <i>3</i> anbringer
insula (A) <i>f</i> ø	reor (reri), ratus <i>2</i> . <i>dep</i> tror (læs: rati <i>sumus</i> )
díves (dívitis) <i>adj</i> rig (+ gen.)	ventus (O) <i>m</i> vind
ops (opis) <i>f</i> middel, rigdom	peto (petère), peti(v)i, petitum <i>3</i> søger
Priámus (O) <i>m</i> Priamos	Mycenae (A) <i>f</i> flertal Mykene (græsk by)
dum <i>konj</i> mens	ergo <i>adv</i> altså
regnum (O) <i>n</i> kongedømme	solvo (solvère), solvi, solutum <i>3</i>
maneo (manère), mansi, mansum <i>2</i>	løser; befrier for (+ abl)
	består endnu
tantum <i>adv</i> kun	Teucríá <i>f</i> Troia
sinus (U) <i>m</i> havbugt	luctus (U) <i>m</i> sorg
statio (stationis) <i>f</i> havn	pando (pandère) <i>3</i> åbner
male <i>adv</i> ondt, "ikke"	porta (A) <i>f</i> port
fídus (A/O) <i>adj</i> trofast	iuvo (iuvāre) <i>1</i>
carina (A) <i>f</i> skibskøl, skib	hjælper; 3.pers.: det er en fornøjelse
huc <i>adv</i> hertil	Doricus (A/O) <i>adj</i> græsk
	castra (O) <i>n</i> flertal lejr
	desertus (A/O) <i>adj</i> forladt

## Gaven til Minerva (29–34)

Híc Dolopúm manus, híc saevús tendébat Achíllēs;  
 clássibus híc locus, híc acié certāre solébant.  
 Párs stupet innuptaé donum éxitiāle Minérvae  
 ét molém mirántur equí; primúsque Thymoétes  
 dúci intrá murós hortáatur et árce locári,  
 síve doló seu iám Troiaé sic fáta ferébant.

30

Dolops (Dolopis) *m* Doloper (græsk stamme)  
 manus (U) *f* hånd; håndfuld, skare  
 saevus (A/O) *adj* vild  
 tendo (tendēre) *3* ligger i telt  
 classis (classis) *f* flåde  
 acies (E) *f* (felt)slag  
 certo (certāre) *1* kæmper  
 soleo (solēre) *2* plejer  
 stupeo (stupēre) *2* forbløffes over  
 innuptus (A/O) *adj* ugift  
 donum (O) *n* gave  
 exitialis (exitialis) *adj* *3* dødbringende  
 Minerva (A) *f* Minerva (= Athene)  
 moles (molis) *f* masse; kæmpestørrelse

miror (mirāri) *1 dep* undrer mig over  
 equus (O) *m* hest  
 Thymoetes (Thymoetis) *m* Thymotes  
 intra *præp m* *akk* inden for  
 murus (O) *m* mur  
 hortor (hortāri) *1 dep* opfordrer til  
 arx (arcis) *f* borg  
 loco (locāre) *1* anbringer  
 sive ... seu *konj* enten ... eller  
 dolus (O) *m* list  
 Troia (A) *f* Troja  
 fatum (O) *n* skæbne  
 fero (ferre) *3*  
 bærer; “trækker i en bestemt retning”

## Striden om hesten begynder (35–39)

35

Át Capys, ét quorúm meliór senténtia ménti,  
 áút pelagó Danaum ínsidiás suspéctaque dóna  
 praecipitáre iubént subjéctisque úrere flámmis,  
 áút terebráre cavás uteri ét temptáre latébras.  
 Scínditur íncertúm studia ín contrária vúlqus.

Capys (Capyos, græsk bøjning) *m* Capys  
 quorum (af qui) *rel.pron* “dem for hvis [sind]”  
 melior (melioris) *adj* bedre  
 sententia (A) *f* mening, dømmekraft  
 mens (mentis) *f* sind  
 pelagus (O) *m* havet  
 Danaí (O) *m flertal* grækerne  
   Danaum = Danaorum  
 insidiae (A) *f flertal* baghold  
 suspectus (A/O) *adj* mistænkelig  
 donum (O) *n* gave  
 praecipito (praecipitāre) *1* kaster  
 subjectus (A/O) *adj*

uro (urère) *3* brænder  
 flamma (A) *f* flamme  
 terebro (terebrāre) *1* gennemborer  
 cavus (A/O) *adj* hul, hvælvet  
 uterus (O) *m* bug  
 tempto (temptāre) *1* undersøger, afprøver  
 latebra (A) *f* skjulested  
 scindo (scindère) *3* splitter  
 incertus (A/O) *adj* usikker  
 studium (O) *n* interesse  
 contrarius (A/O) *adj* modstridende  
 vulgus (O) *n* folkemængde

som er anbragt nedenunder

## Laocoon kommer (40–49)

Prímus ibi ánte omnés magná comitánte catervā 40  
 Láocoón ardéns summá decúrrit ab árce,  
 ét procul ‘ó miserí, quae tánta insánia, cíves?  
 Créditis ávectós hostés? Aut úlla putátis  
 dóna carére dolís Danaúm? sic nótus Ulíxes?  
 Áut hoc ínclusí ligno óccultántur Achívi, 45  
 aút haec ín nostrós fabricáta est máchina múros,  
 ínspectúra domós ventúraque désuper úrbi,  
 aút aliquís latet érror; equó ne créдите, Teúcri.  
 Quídquid id ést, timeó Danaós et dóna feréntes.’

ibi <i>adv</i> dér	Ulixes (Ulixis) <i>m</i> Odýsseus
comitor (comitāri) <i>1 dep</i> følger med	inclusus (A/O) <i>adj</i> indelukket
caterva (A) <i>f</i> flok	lignum (O) <i>n</i> træ(stykke)
Laocoon (Laocoontis) <i>m</i> Laócoon	occulto (occultāre) <i>1</i> skjuler
ardens (ardentis) <i>adj</i> flammende	Achivus (O) <i>m</i> græker
decurro (decurrere), decurri, decursum <i>3</i>	fabrico (fabricāre) <i>1</i> konstruerer
	machina (A) <i>f</i> maskineri
	lōber ned
arx (arcis) <i>f</i> borg	murus (O) <i>m</i> mur
procul <i>adv</i> på lang afstand	inspicio (inspicere), inspexi, inspectum <i>3</i>
miser (A/O) <i>adj</i> ulykkelig	ser ind i;
insania (A) <i>f</i> vanvid	inspectura: “for at se ind i” (futurum partcp)
civis (civis) <i>m</i> borger	venio (venire), veni, ventum <i>4</i> kommer;
credo (credere) <i>3</i> tror	ventura: “for at komme” (futurum partcp)
aveho (avehere), avehi, avectum <i>3</i>	desuper <i>adv</i> ovenfra
bringer bort; (i passiv:) sejler bort	aliquis <i>pron</i> en eller anden
ullus (A/O) <i>pron</i> nogen	lateo (latere) <i>2</i> er skjult
donum (O) <i>n</i> gave	error (erroris) <i>m</i> fejl; list
careo (carere) <i>2</i> er uden (+ abl)	equus (O) <i>m</i> hest
dolus (O) <i>m</i> bedrag	credo (credere) <i>3</i> tror på (+ dativ)
Danai (O) <i>m</i> flertal	Teucer (O) <i>m</i> trojaner
grækere (Danaum = Danaorum)	quidquid <i>pron</i> ligegyldigt hvad
notus (A/O) <i>adj</i> kendt	timeo (timere) <i>2</i> frygter
	et (v. 49) <i>adv</i> selv, også

## Stod Troia der endnu ... (50–56)

50 Sic fatús validís ingéntem víribus hástam  
 ín latus ínque ferí curvám compágibus álvum  
 cóntorsít. Stetit ílla treméns, uteróque recússo  
 ínsonuére cavaé gemitúmque dedére cavernae.  
 55 Ét, si fáta deúm, si méns non láeva fuísset,  
 ímpulerát ferro Árgolicás foedáre latébras,  
 Tróiaque núnc starét, Priamíque arx álta manéres.

fatus (A/O) <i>adj</i> havende talt	cavus (A/O) <i>adj</i> hvælvet
validus (A/O) <i>adj</i> vældig	gemitus (U) <i>m</i> suk
ingens (ingentis) <i>adj</i> enorm	dedere (= dedērunt) (kommer af do)
vis (viris) <i>f</i> vold, (i flertal:) kræfter	caverna (A) <i>f</i> hulning
hasta (A) <i>f</i> lanse	fatum (O) <i>n</i> ord, vilje
latus (lateris) <i>n</i> side	deum = deorum
ferus (O) <i>m</i> monster	mens (mentis) <i>f</i> sind
curvus (A/O) <i>adj</i> hvælvet	laevus (A/O) <i>adj</i> ugunstig, "selvdestruktiv"
compages (compagis) <i>f</i> sammenføjning,	impello (impellere), impuli, impulsum <i>3</i>
(i flertal:) skrog	får (nogen) til (at gøre noget)
alvus (O) <i>f</i> bug	ferrum (O) <i>n</i> jern
contorqueo (-torquere), -torsi, -torsum <i>2</i>	Argolicus (A/O) <i>adj</i> græsk
slynger	foedo (foedare) <i>1</i> flænser
sto (stare), steti, statum <i>1</i> står	latebra (A) <i>f</i> skjulested
tremens (tremens) <i>adj</i> skælvende	Troia (A) <i>f</i> Troja
uterus (O) <i>m</i> underliv	Priamus (O) <i>m</i> Priamus
recutio (recutere), recussi, recussum <i>3</i> ryster	arx (arcis) <i>f</i> borg
insono (insonuere), insonui, insonitum <i>3</i>	altus (A/O) <i>adj</i> høj
runger	maneo (manere) <i>2</i> varer ved, "bliver stående"

## Havslangerne (199-208)

Híc aliúd majús miserís multóque treméndum  
 óbicitúr, magis átque impróvida péctora túrbat. 200  
 Láocoón, ductús Neptúno sórte sacérdos,  
 sóllemnís taurum íngentém mactábat ad áras.  
 Écce autém gemini á Tenedó tranquílla per álta  
 (hórrescó referéns) imménsis órribus ángues  
 íncumbúnt pelagó parítérque ad lítora téndunt; 205  
 péctora quórum intér fluctús arrécta jubaéque  
 sánguineaé superánt undás; pars cétera póntum  
 póne legít sinuátque imménsa volúmine térga.

majus (majoris) <i>adj</i> større	refero (referre) <i>3</i> bringer tilbage; fortæller om
miser (A/O) <i>adj</i> ulukkelig	immensus (A/O) <i>adj</i> kæmpe-
tremendus (A/O) <i>adj</i> frygtelig	orbis (orbis) <i>m</i> kreds
obicio (obicere) <i>3</i> kaster	angvis (angvis) <i>m</i> slange
	incumbo (incumbere) <i>3</i> læner mig fremover
	(+ dativ)
magis <i>adv</i> mere	
improvidus (A/O) <i>adj</i> intetanende	pelagus (O) <i>m</i> hav
pectus (pectoris) <i>n</i> bryst; sind	pariter <i>adv</i> side om side
turbo (turbare) <i>1</i> forvirrer	litus (litoris) <i>n</i> strand
Laocoon (Laocoontis) <i>m</i> Laókoon	tendo (tendere) <i>3</i> styrer hen mod
duco (ducere), duxi, ductum <i>3</i> fører; 'vælger'	quorum <i>genitiv flertal af qui</i> hvis; 'deres'
Neptunus (O) <i>m</i> Neptun	fluctus (U) <i>m</i> vandmasse
sors (sortis) <i>f</i> lod(trækning)	arrectus (A/O) <i>adj</i> rank
sacerdos (sacerdotis) <i>m</i> præst	juba (A) <i>f</i> manke, kam
sollemnis <i>adj</i> højtidelig	sanguineus (A/O) <i>adj</i> blodrød
taurus (O) <i>m</i> tyr	supero (superare) <i>1</i> rager op over
ingens (ingentis) <i>adj</i> enorm	unda (A) <i>f</i> bølge
macto (mactare) <i>1</i> offerslagter	ceterus (A/O) <i>adj</i> øvrig
ara (A) <i>f</i> alter	pontus (O) <i>m</i> havet
ecce <i>interjektion</i> se!	pone <i>adv</i> bagved
geminus (A/O) <i>adj</i> tvillinge-	lego (legere) <i>3</i> samler; 'glider hen over'
tranquillus (A/O) <i>adj</i> rolig	sinuo (sinuare) <i>1</i> krummer
altum (O) <i>n</i> dyb, hav	immensus (A/O) <i>adj</i> umådelig
horresco (horrescere) <i>3</i> gyser	volumen (voluminis) <i>n</i> bugtning
	tergum (O) <i>n</i> ryg

## Slangerne (209–217)

- 210 Fít sonítús spumánte saló; iamque árva tenébant  
 árdentésque oculós suffécti sáanguine et ígne  
 síbila lámbebánt linguís vibrántibus óra.  
 Díffugímús visu éxsangvés. Illi ágmine céro  
 Láocoónta petúnt; et prínum párrva duórum  
 215 córrpora nátorúm serpens ampléxus utérque  
 ímplicat ét miserós morsú depáscitur ártus;  
 póst ípsum aúxilió subeúntem ac téla feréntem  
 córripiúnt spirísque ligánt ingéntibus; ...

sonitus (U) *m* larm  
 spumo (spumāre) *1* skummer  
 salum (O) *n* havet  
 arvum (O) *n* land  
 teneo (tenēre) *2* holde; “nār”  
 ardens (ardentis) *adj* brændende  
 oculus (O) *m* øje  
 sufficio (sufficere) suffeci, suffectum *3* farver  
 suffecti: “idet de farver”  
 sangvis (sangvinis) *m* blod  
 ignis (ignis) *m* ild  
 sibilus (A/O) *adj* hvislende  
 lambo (lambere) *3* slikker  
 lingua (A) *f* tunge  
 vibrans (vibrantis) *adj* sitrende  
 diffugio (diffugere) diffūgi, diffugitum *3* flygter  
 til alle sider  
 visus (U) *m* syn  
 exsangvis (exsangvis) *adj* ligbleg  
 agmen (agminis) *n* march(-kolonne)  
 certus (A/O) *adj* sikker  
 agmine certo: “i sikker march”  
 Laocoonta *endelsen* -a er en græsk *akkusativ*.

peto (petere) *3* søger mod  
 primum *adv* først  
 corpus (corporis) *n* krop  
 natus (O) *m* barn  
 serpens (serpentis) *m* slange  
 amplector (amplecti), amplexus sum *3 dep*  
 omslynger  
 uterque *pron* begge  
 implico (implicare) *1* vikler mig omkring  
 miser (A/O) *adj* stakkels  
 morsus (U) *m* bid  
 depascor (depasci) *3 dep* fortærer  
 artus (U) *m* lemmer  
 post *adv* bagefter  
 auxilium (O) *n* hjælp  
 auxilio (final dativ): til hjælp  
 subeo (subire) *4* kommer  
 telum (O) *n* spyd  
 corripio (corripere) *3* griber  
 spira (A) *f* snoning  
 ligo (ligare) *1* binder  
 ingens (ingentis) *adj* enorm



## Laokoon mod slangerne (218–227)

## Ét iam

bis *medium* ámplexí, bis cóllo squámea círcum  
 térga datí superánt capite ét cervícibus áltis.  
 Ílle simúl manibús tendít divéllere nódos 220  
 pérfusús sanié vittás atróque venéno,  
 clámorés simul hórrendós ad sídera tóllit:  
 Quáles múgitús, fugít cum saucius áram  
 táurus et íncertam éxcussít cervíce secúrim.  
 Át gemíní lapsú delúbra ad súmma dracónes 225  
 éffugiúnt saevaéque petúnt Tritónidis árcem,  
 súb pedibúsque deaé clipeíque sub órbe tegúntur.

bis <i>adv</i> to gange	sidus (sideris) <i>n</i> stjerne
medium (O) <i>n</i> midten; “livet”	tollo (tollere) <i>3</i> hæver, løfter
amplector (amplecti), amplexus sum <i>3 dep</i>	qualis <i>pron</i> sådan som, “ligesom”
	omslynger
collum (O) <i>n</i> hals	mugitus (U) <i>m</i> brøl
(her dativobjekt for circum ... dati)	fugio (fugere) <i>3</i> flygter (for)
squameus (A/O) <i>adj</i> skællet	saucius (A/O) <i>adj</i> såret
circum ... do (-dare), -dedi, -datum <i>1</i>	ara (A) <i>f</i> alter
	taurus (O) <i>m</i> tyr
	incertus (A/O) <i>adj</i> usikker, famlende
	excutio (excutare) excussi, excussum <i>3</i>
(passiv skal her oversættes som aktiv)	
tergum (O) <i>n</i> ryg	
supero (superare) <i>1</i> løfter mig op	securis (securis) <i>f</i> økse
caput (capitis) <i>n</i> hoved	geminus (A/O) <i>adj</i> tvillinge-
cervix (cervicis) <i>f</i> nakke	lapsus (U) <i>m</i> glidende flugt
altus (A/O) <i>adj</i> høj	delubrum (O) <i>n</i> tempel
simul <i>adv</i> samtidig	summus (A/O) <i>adj</i> højst
tendo (tendere) <i>3</i> prøver	delubra summa: toppen af tempel
divello (divellere) <i>3</i> rykker fra hinanden	draco (draconis) <i>m</i> slange
nodus (O) <i>m</i> knude	effugio (effugere) <i>3</i> undslipper
perfunto (perfundere) perfudi, perfusum <i>3</i>	saevus (A/O) <i>adj</i> grusom
	peto (petere) <i>3</i> søger mod
	Tritonis (Tritonidis) <i>f</i> Minerva
sanies (E) <i>f</i> forgiftet blod	sub <i>præp m abl</i> under
vitta (A) <i>f</i> bånd (som offerpræster bar)	pes (pedis) <i>m</i> fod
vittas er henseendes akkusativ	dea (A) <i>f</i> gudinde
oversæt: ‘oversprøjtet på sine bånd’	clipeus (O) <i>m</i> skjold
ater (A/O) <i>adj</i> mørk	orbis (orbis) <i>m</i> skive
venenum (O) <i>n</i> gift	tego (tegere) <i>3</i> dækker; i passiv: ‘skjuler mig’
clamor (clamoris) <i>m</i> råb	
horrendus (A/O) <i>adj</i> frygtelig	

## “Laokoon tog fejl” (228–233)

Túm veró tremefácta novús per péctora cúntis  
 ínsinuát pavor, ét scelus éxpendísse meréntem  
 Láocoónta ferúnt, sacrúm qui cúspide róbur  
 láeserit ét tergō scelerátam intórserit hástam.  
 Dúccendum ád sedés simulácrum orándaque dívae  
 númina cónclamánt.

230

vero <i>adv</i> først;	sacer (A/O) <i>adj</i> hellig
tum vero: så først	cuspis (cuspidis) <i>f</i> spids; spyd
tremefactus (A/O) <i>adj</i> forskrækket	robur (roburis) <i>n</i> “egetræskæmpe”
pectus (pectoris) <i>n</i> bryst; sind	laedo (laedēre) laesi, laesum <i>3</i> beskadiger
cuncti (A/O) <i>adj</i> alle sammen	tergum (O) <i>n</i> ryg
insinuo (insinuāre) <i>1</i> trænger ind på, overvælder (+ dativ)	sceleratus (A/O) <i>adj</i> forbryderisk
pavor (pavoris) <i>m</i> bæven	intorqueo (-torquēre), -torsi, -torsum <i>2</i> slynger mod
scelus (sceleris) <i>n</i> forbrydelse	hasta (A) <i>f</i> lanse
expendo (expendēre) expendi, expensum <i>3</i> bøder for	sedes (sedis) <i>f</i> borgen
mereo (merēre) <i>2</i> fortjener	simulacrum (O) <i>n</i> hellig skulptur
merens (merentis) <i>adj</i> “efter fortjeneste”	oro (orāre) <i>1</i> tilbede
fero (ferre) <i>3</i> egl. bringer; “siger”	diva (A) <i>f</i> gudinde
	numen (numinis) <i>n</i> guddomsmagt
	conclamo (conclamāre) <i>1</i> råber

## Midt ind i byen (234–240)

Dívidimús murós et móenia pándimus úrbis.  
 Áccingúnt omnés operí pedibúsque rotárum 235  
 súbiciúnt lapsús, et stúppea víncula cóllo  
 íntendúnt; scandít fatális máchina múros  
 fét *a* armís. Puerí *circum* innuptaéque puéllae  
 sácra canúnt funémque manū contíngere gaúdent;  
 ílla subít mediaéque mináns inlábatur úrbi. 240

divido (dividēre) 3 deler; gennembryder	machina (A) <i>f</i> maskine
murus (O) <i>m</i> mur	fetus (A/O) <i>adj</i> gravid; svanger med (+ abl)
moenia (O) <i>n flertal</i> bymure	puer (O) <i>m</i> dreng
pando (pandēre) 3 åbner	circum <i>adv</i> rundt omkring
accingo (accingēre) 3 omgiver;	innuptus (A/O) <i>adj</i> ugift
tager del i (+ dativ)	puella (A) <i>f</i> pige
opus (operis) <i>n</i> arbejde	sacrum (O) <i>n</i> hellig handling; "hymner"
pes (pedis) <i>m</i> fod	cano (canēre) 3 synger
rota (A) <i>f</i> hjul	funis (funis) <i>m</i> reb
subicio (subicēre) 3 anbringer under (+ dativ)	contingo (contingēre) 3 rører ved
lapsus (U) <i>m</i> "fremadrullen"	gaudeo (gaudēre) 2 glæder mig over
stuppeus (A/O) <i>adj</i> hamp-	subeo (subire) 4 rykker frem
vinculum (O) <i>n</i> lænker, reb	medius (A/O) <i>adj</i> miderst
collum (O) <i>n</i> hals	mediae urbi: midt ind i byen
intendo (intendēre) 3 spænder omkring	minans (minantis) <i>adj</i> truende
scando (scandēre) 3 stiger op over	illabor (illabi) 3 <i>dep</i> glider ind i (+ dativ)
fatalis (fatalis) <i>adj</i> skæbnsvangre	

## Kassandra (241–249)

245

Ó patria, ó divúm domus Ílium et incluta bello  
 móenia Dárdanidúm! Quater ípso in límine pórtæ  
 súbstítit átque uteró sonitúm quater árma dedére;  
 ínstamús tamen ímmemorés caecíque furóre,  
 ét monstrum ínfelíx sacrátā sístimus árce.  
 Túnc etiám fatís aperít Cassáandra futúris  
 óra deí jussú non úmquam crédita Teúcris.  
 Nós delúbra deúm miserí, quibus últimus ésset  
 ille díes, festá velámus frónde per úrbem.

patria (A) <i>f</i> fædreland	sacratu (A/O) <i>adj</i> indviet
divus (A/O) <i>adj</i> guddommelig	sisto (sistère), stiti, — 3 stiller
<i>tíl</i> domus (hjem) <i>kan tilføjes</i> 'vores'	arx (arcis) <i>f</i> borg
Ilium (O) <i>n</i> Troja	fata (O) <i>n flertal</i> skæbnen
inclutus (A/O) <i>adj</i> berømt	aperio (aperire) 4 åbner
moenia (O) <i>n flertal</i> bymure	Cassandra (A) <i>f</i> Kassandra (Priamos' datter)
Dardanides (-nīdum) <i>m</i> trojanere	futurus (A/O) <i>adj</i> fremtidig; kommende
quater <i>adv</i> fire gange	<i>fatis f. (abl.):</i> "om den kommende skæbne"
limen (liminis) <i>n</i> tærskel	jussus (U) <i>m</i> befaling
porta (A) <i>f</i> port	umquam <i>adv</i> nogensinde
subsisto (subsistere), substiti, — 3 går i stå	creditus (A/O) <i>adj</i> troet
uterus (O) <i>m</i> bug	Teucer (O) <i>m</i> trojaner
sonitus (U) <i>m</i> lyd	Teucris ( <i>dativ</i> ): "af trojanerne"
dedere = dederunt (do (dare), dedi, datum)	delubrum (O) <i>n</i> tempel
insto (instare) 1 presser på	deum = deorum ( <i>af</i> deus)
immemor (immemoris) <i>adj</i>	miser (A/O) <i>adj</i> ulykkelig; "stakkels"
"uden at tænke sig om"	ultimus (A/O) <i>adj</i> sidst
caecus (A/O) <i>adj</i> blind	festus (A/O) <i>adj</i> festlig
furor (furoris) <i>adj</i> vanvid	velo (velare) 1 dækker; "pynter"
monstrum (O) <i>n</i> uhyre	frons (frondis) <i>f</i> løv
infelix (infelicitis) <i>adj</i> ulykkebringende	urbs (urbis) <i>f</i> by

## Husguderne (289–297)

[Hector:]

“Heú, fuge, náte deá, teque hís” ait “éripe flámmis.

hóstis habét murós; ruit ált o a cúlmine Trója. 290

Sát patriaé Priamóque datúm [est]: Si Pérgama dextra

défendí possént, etiam hác defénsa fuíssent.

Sácra suósque tibí comméndat Trója penátes;

hós cape fátorúm comités, his móenia quaere

máгна, perérrató statués quae dénique pónto.” 295

Síc ait ét manibús vittás Vestámque poténtem

aeternúmque adytís effért penetrálibus ígnem.

heu *interjektion*<sup>a</sup> ak!fugio (fugere) *3* flygternatus (A/O) *adj* født

nate deā: “du søn af en gudinde”

aio *3* sigereripio (eripere) *3* fjerner; befrierflamma (A) *f* flammemurus (O) *m* murruo (ruere) *3* styrter nedaltus (A/O) *adj* højculmen (culminis) *n* topsat *ubøjeligt adj* nokpatria (A) *f* fædrelandPriamus (O) *m* PriamosPergäma (O) *n flertal* Trojas borgdextrā [manu] *ablativ* “med højre hånd”hac: *Hektor holder højre hånd frem: denne!*defendo (defendere) *3* forsvarer

defensa fuissent = defensa essent

sacra (O) *n flertal* hellige genstandecommendo (commendare) *1* betrorpenates (penatum) *m flertal* husguderfata (O) *n flertal* skæbnencomes (comites) *m* ledsageremoenia (O) *n flertal* bymure; “by”quaero (quaerere) *3* leder efterpererro (pererrare) *1* gennemflakkerstatuo (statuere) *3* anbringer; “grundlægger”denique *adv* langt om længepontus (O) *m* havetvitta (A) *f* offerbåndVesta (A) *f* Vesta (offerildens gudinde)potens (potentis) *adj* mægtigaeternus (A/O) *adj* evigadytum (O) *n* templets helligste rumpenetralis *adj* allerindersteignis *m* ild<sup>a</sup>udråbsord

## “Tag os med til alt” (671–678)

Hínc ferro áccingór rursús, clipeóque sinístram  
 ísertábam aptáns, meque éxtra técta ferébam.  
 Écce autém compléxa pedés in límine cónjux  
 haerebát, parvúmque patrí tendébat Íúlum:  
 “sí peritúrus abís, et nós rape in ómnia técum;  
 sín aliquam éxpertús sumptís spem pónis in ármis,  
 hánc primúm tutáre domúm. Cui párvus Íúlus,  
 cú pater ét conjúnx, quondám tua dícta, relínquor?”

675

hinc <i>adv</i> herefter	conjux (conjugis) <i>f</i> kone
ferrum (O) <i>n</i> jern; sværd	haereo (haerēre) <i>2</i> standser
accingo (accingēre) <i>3</i> omgiver	tendo (tendēre) <i>3</i> rækker
ferro accingor: bevæbner mig med mit sværd	Íulus (O) <i>m</i> Íulus (Æneas' søn)
rursus <i>adv</i> igen	periturus (af pereō) (A/O) <i>adj</i> “for at dø”
clipeus (O) <i>m</i> skjold	abeo (abīre) <i>4</i> går væk
sinistra [manus] <i>f</i> venstre [hånd]	rapio (rapēre) <i>3</i> river, tager
inserto (insertāre) <i>1</i> stikker ind i	sin <i>konjunktion</i> men hvis
apto (aptāre) <i>1</i> sætter til rette	experior (experīre) expertus sum) <i>4 dep</i>
extra <i>præp.m.akk.</i> uden for	opdager
tecta (O) <i>n</i> flertal tage; hus	sumo (sumēre) sumpsi sumptum <i>3</i> griber
ecce <i>interjektion</i> se!	spes (E) <i>f</i> håb
complector (–plectāri) complexus sum <i>1 dep</i>	primum <i>adv</i> først
omfavner	tutor (tutāri) <i>1 dep</i> beskytter
pes (pedis) <i>m</i> fod	quondam <i>adv</i> engang; — quondam tua dicta:
limen (liminis) <i>n</i> dørtrin	som engang blev kaldt din
	relinquo (relinqēre) <i>3</i> efterlader

## Flammen (679–684)

Tália vóçiferáns gemitú tectum ómne replébat,  
 cúm subitúm dictúque oritúr mirábile mónstrum. 680  
 Námque manús intér maestórumque óra paréntum  
 écce levis summó de vértice vísus [est] Íúli  
 fúndere lúmen apéx, tactúque innóxia mólles  
 lámbera flámma comás et círcum témpora pásci [visa est].

talis (talis) *adj* sådan  
 vociferor (vociferāri) 1 *dep* taler  
 gemitus (U) *m* suk, hulken  
 tectum (O) *n* tag; hus  
 repleo (replēre) 2 fylder  
 subitus (A/O) *adj* pludselig  
 orior (orīri) 4 *dep* opstår  
 mirabilis (mirabilis) *adj* forunderlig  
 mirabile dictu (2. supinum):  
 “forunderligt at omtale”  
 monstrum (O) *n* uhyre, monster  
 maestus (A/O) *adj* sørgende, “knust”  
 parens (parentis) *m/f* forælder  
 ecce *interjektion* se!  
 levis (levis) *adj* let

vertex (verticis) *m* top, hoved  
 fundo (fundēre) 3 sprede  
 lumen (luminis) *n* lys  
 apex (apicis) *m* spids; “ildtunge”  
 tango (tangēre) tetigi tactum 3 berører  
 innocius (A/O) *adj* ufarlig  
 tactu (2. supinum) innocia: ufarlig at berøre  
 mollis (mollis) *adj* blød  
 lambo (lambēre) 3 slikker  
 flamma (A) *f* flamme  
 coma (A) *f* hår  
 circum *præp.m.akk.* omkring  
 tempus (temporis) *n* tinding<sup>a</sup>  
 pasco (pascēre) 3 nærer

<sup>a</sup>Bemærk at præcis samme ord også kan betyde *tid!*

## Giv os et varsel (685–691)

685 Nōs pavidī trepidāre metū crinēmque flagrantem  
 excutere ét sanctōs restinguere fontibus ignes.  
 Át pater Ánchisēs oculōs ad sídera laetus  
 éxtulit ét caelō palmās cum vōce teténdit:  
 “Juppiter ómnipoténs, precibús si flécteris úllis,  
 690 áspice nōs, hoc tántum, et sí pietāte merémur,  
 dá deinde aúguriúm, pater, átque haec ómina fírma.”

pavidus (A/O) *adj* skælvende  
 trepido (trepidāre) 1 løber omkring<sup>a</sup>  
 metus (U) *m* frygt  
 crinis (crinis) *m* hår  
 flagrans (flagrantis) *adj* flammende  
 excuto (excutēre) 3 ryster  
 sanctus (A/O) *adj* hellig  
 restinguo (restinguēre) 3 slukker  
 fons (fontis) *m* kilde; “vand”  
 ignis (ignis) *m* ild  
 oculus (O) *m* øje  
 sidus (sideris) *n* stjerne  
 laetus (A/O) *adj* glad  
 effero (efferre) extūli elātum 3 hæver

caelum (O) *n* himlen  
 palma (A) *f* håndflade  
 vox (vocis) *f* stemme; “tale”  
 tendo (tendēre) tetendi tensum 3 rækker  
 Juppiter (Jovis) *m* Juppiter (den øverste gud)  
 omnipotens (-potentis) *adj* almægtig  
 prex (precis) *f* bøn  
 flecto (flectēre) 3 bøjer, overvinder  
 ullus (A/O) *ubestemt pron* nogen  
 aspicio (aspicēre) 3 ser på; “ser i nåde til”  
 pietas (pietatis) *f* kærlighed til fædreland  
 og familie  
 mereor (merēri) 2 *dep* gør mig fortjent  
 på grund af noget (+ abl)  
 deinde *adv* så derpå  
 augurium (O) *n* varsel  
 omen (ominis) *n* tegn  
 firmo (firmāre) 1 bestyrker

<sup>a</sup>trepidare og sætningens følgende verber er ‘historiske infinitiver’, dvs. infinitiv = finit verballed.



## Torden (692-698)

Vix ea fátus erát seniór, subitóque fragóre  
 intonuít laevum, ét de caélo lápsa per úmbras  
 stélla facém ducéns multá cum lúce cucúrrit.  
 Íllam súmma supér labéntem cúlmina técti  
 cérnimus Ídaeá clarám se cóndere sílvā  
 sígnanteínque viás; tum lóngo límite súlcus  
 dát lucem ét laté circúm loca súlphure fúmant.

695

vix <i>adv</i> næppe	culmen (culminis) <i>n</i> spids
[for] (fāri) fatus sum <i>1 dep</i> siger	tectum (O) <i>n</i> tag
senior (senioris) <i>m</i> (den) ældre	cerno (cernere) <i>3</i> ser
subitus (A/O) <i>adj</i> pludselig	Idaeus (A/O) <i>adj</i> Ida-
fragor (fragōris) <i>m</i> buldren	clarus (A/O) <i>adj</i> strålende
intōno (intonāre) intōnui intōnitum <i>1</i> tordner	condo (condere) <i>3</i> lægger
laevum (O) <i>n</i> himlen til venstre	silva (A) <i>f</i> skov
caelum (O) <i>n</i> himlen	signo (signāre) <i>1</i> viser
labor (labi) lapsus sum <i>3 dep</i> falder	via (A) <i>f</i> vej
umbra (A) <i>f</i> skygge	limes (limitis) <i>m</i> linje
stella (A) <i>f</i> stjerne	sulcus (O) <i>m</i> spor
fax (facis) <i>f</i> fakkell	late <i>adv</i> vidt
ducens (ducentis) <i>adj</i> trækkende	circum <i>adv</i> omkring
lux (lucis) <i>f</i> lys	loca (O) <i>n flertal</i> landskabet
curro (currere) cucurri cursum <i>3</i> løber	sulphur (sulphuris) <i>n</i> svovl
summus (A/O) <i>adj</i> øverst, "toppen af"	fumo (fumāre) <i>1</i> ryger
super <i>præp.m.akk.</i> over	

(699–706)

700 Hic vero victus genitor se tollit ad auras,  
 adfaturque deos et sanctum sidus adorat.  
 “Jám jam nulla mora est; sequor et, qua ducitis, adsum,  
 di patrii; servate domum, servate nepotem.  
 Vestrum hoc augurium, vestroque in numine Troia est.  
 Cedo equidem nec, nate, tibi comes ire recuso.”  
 705 Dixerat ille, et iam per moenia clarior ignis  
 auditur, propiusque aestus incendia volvunt.

hic *adv* hér  
 vero *adv* men  
 victus (A/O) *adj* overbevist  
 genitor (genitoris) *m* far  
 tollo (tollere) *3* løfter  
 aura (A) *f* vind  
 [affor] (affāri) *1* anråber  
 sanctus (A/O) *adj* hellig  
 sidus (sideris) *n* stjerne  
 adoro (adorāre) *1* tilbeder  
 jam *adv* nu  
 mora (A) *f* tøven  
 sequor (sequi) *3 dep* følger  
 qua *adv* dérhen hvortil  
 adsum (adesse) — er tilstede  
 patrius (A/O) *adj* fædrene

servo (servāre) *1* bevarer  
 nepos (nepotis) *m* efterkommer  
 augurium (O) *n* varsel  
 numen (numinis) *n* guddomsmagt  
 cedo (cedere) *3* bøjer mig  
 equidem *adv* jég  
 natus (O) *m* barn  
 comes (comitis) *m* ledsager  
 recuso (recusāre) *1* nægter  
 moenia (O) *n* flertal by  
 clarus (A/O) *adj* tydelig  
     clarior (clarioris) *adj* tydeligere  
 ignis (ignis) *m* ild  
 propius *adv* nærmere  
 aestus (U) *m* hede  
 incendium (O) *n* brand  
 volvo (volvère) *3* ruller

## Flugten fra byen (707–804)

‘Ergo age, care pater, cervici imponere nostrae;  
 ipse subibo umeris, nec me labor iste gravabit:  
 quo res cumque cadent, unum et commune periculum,  
 una salus ambobus erit. Mihi parvus Iulus 710  
 sit comes, et longe servet vestigia coniunx:  
 vos, famuli, quae dicam, animis advertite vestris.  
 Est urbe egressis tumulus templumque vetustum  
 desertae Cereris, iuxtaque antiqua cupressus  
 religione patrum multos servata per annos.  
 Hanc ex diverso sedem veniemus in unam.  
 Tu, genitor, cape sacra manu patriosque Penatis;  
 me, bello e tanto digressum et caede recenti,  
 attrectare nefas, donec me flumine vivo  
 abluero.’ 720

Haec fatus, latos umeros subiectaque colla  
 veste super fulvique insternor pelle leonis,  
 succedoque oneri; dextrae se parvus Iulus  
 implicuit sequiturque patrem non passibus aequis;  
 pone subit coniunx: ferimur per opaca locorum;  
 et me, quem dudum non ulla iniecta movebant  
 tela neque adverso glomerati ex agmine Grai,  
 nunc omnes terrent aerae, sonus excitat omnis  
 suspensum et pariter comitique onerique timentem.

Iamque propinquabam portis, omnemque videbar 730  
 evasisse viam, subito cum creber ad auris  
 visus adesse pedum sonitus, genitorque per umbram  
 prospiciens; ‘Nate’ exclamat, ‘fuge nate, propinquant.  
 Ardentis clipeos atque aera micantia cerno!’—  
 Hic mihi nescio quod trepido male numen amicum  
 confusam eripuit mentem. Namque avia cursu  
 dum sequor, et nota excedo regione viarum,  
 heu, misero coniunx fatone erepta Creusa  
 substitit, erravitne via, seu lassa resedit,  
 incertum; nec post oculis est reddita nostris. 740

Nec prius amissam respexi animumque reflexi,  
 quam tumulum antiquae Cereris sedemque sacratam  
 venimus; hic demum collectis omnibus una  
 defuit, et comites natumque virumque fefellit.  
 Quem non incusavi amens hominumque deorumque,  
 aut quid in eversa vidi crudelius urbe?  
 Ascanium Anchisenque patrem Teucrosque Penatis  
 commendo sociis et curva valle recondo;  
 ipse urbem repeto et cingor fulgentibus armis.  
 Stat casus renovare omnis, omnemque reverti 750  
 per Troiam, et rursus caput obiectare periclis.

Principio muros obscuraque limina portae,  
 qua gressum extuleram, repeto, et vestigia retro  
 observata sequor per noctem et lumine lustro.  
 Horror ubique animo, simul ipsa silentia terrent.

Inde domum, si forte pedem, si forte tulisset,  
 me refero: inruerant Danai, et tectum omne tenebant.  
 Ilicet ignis edax summa ad fastigia vento  
 volvitur; exsuperant flammae, furit aestus ad auras.  
 760 Procedo et Priami sedes arcemque reviso.  
 Et iam porticibus vacuis Iunonis asylo  
 custodes lecti Phoenix et dirus Ulixes  
 praedam adservabant. Huc undique Troia gaza  
 incensis erepta adytis, mensaeque deorum,  
 crateresque auro solidi, captivaque vestis  
 congeritur; pueri et pavidae longo ordine matres  
 stant circum.

Ausus quin etiam voces iactare per umbram  
 implevi clamore vias, maestusque Creusam  
 770 nequiquam ingeminans iterumque iterumque vocavi.  
 Quaerenti et tectis urbis sine fine furenti  
 infelix simulacrum atque ipsius umbra Creusae  
 visa mihi ante oculos et nota maior imago.  
 Obstipui, steteruntque comae et vox faucibus haesit.  
 [Tum sic adfari et curas his demere dictis:]  
 'Quid tantum insano iuvat indulgere dolori,  
 O dulcis coniunx? Non haec sine numine divom  
 eveniunt; nec te hinc comitem asportare Creusam  
 fas, aut ille sinit superi regnator Olympi.  
 780 Longa tibi exsilia, et vastum maris aequor arandum,  
 et terram Hesperiam venies, ubi Lydius arva  
 inter opima virum leni fluit agmine Thybris:  
 illic res laetae regnumque et regia coniunx  
 parta tibi. Lacrimas dilectae pelle Creusae.  
 Non ego Myrmidonum sedes Dolopumve superbas  
 aspiciam, aut Graiis servitum matribus ibo,  
 Dardanis, et divae Veneris nurus.

Sed me magna deum genetrix his detinet oris:  
 iamque vale, et nati serva communis amorem.'  
 790 Haec ubi dicta dedit, lacrimantem et multa volentem  
 dicere deseruit, tenuisque recessit in auras.  
 Ter conatus ibi collo dare bracchia circum:  
 ter frustra comprehensa manus effugit imago,  
 par levibus ventis volucrique simillima somno.

Sic demum socios consumpta nocte reviso.  
 Atque hic ingentem comitum adfluxisse novorum  
 invenio admirans numerum, matresque virosque,  
 collectam exsilio pubem, miserabile volgus.  
 800 Undique convenere, animis opibusque parati,  
 in quascumque velim pelago deducere terras.  
 Iamque iugis summae surgebat Lucifer Idae  
 ducebatque diem, Danaique obsessa tenebant  
 limina portarum, nec spes opis ulla dabatur;  
 cessi, et sublato montes genitore petivi.